

Wir sind Menschen und ihren Märkten nah

Das Hanse-Parlament ist seit 1994 für Handwerk und Mittelstand tätig, 2004 wurde es offiziell als Verband in St. Petersburg gegründet. Zu seinen Mitgliedern gehören Kammern und Institutionen des Handwerks, Handels und der Industrie aus den Ostseeränderstaaten Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Lettland, Litauen, Norwegen, Polen, Russland und Schweden.

Sitz des Hanse-Parlaments ist die Freie und Hansestadt Hamburg.

Ziele des Hanse-Parlaments

- Entwicklung einer starken, innovativen Wirtschaftsregion mit Weltgeltung
- Förderung kleiner und mittlerer Betriebe
- Herausragende Qualifizierungen
- Vernetzung und Kooperation
- Stärkung der Teilregionen und ihrer Vielfalt
- Stiftung einer grenzüberschreitenden Hanse-Identität

We are Close to People and Their Markets

The Hanseatic Parliament has been working actively in the interests of trades and crafts and small and medium enterprise since 1994 and was officially established as an association in St Petersburg in 2004. Its members include chambers and institutions of trades and crafts, commerce and industry from the Baltic states of Denmark, Germany, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Norway, Poland, Russia and Sweden.

The registered office of the Hanseatic Parliament is in the Free and Hanseatic City of Hamburg.

Objectives of the Hanseatic Parliament

- To develop a strong, innovative economic region of world standing
- To promote small and medium-sized businesses
- To initiate outstanding qualifications
- To further networking and co-operation
- To strengthen sub-regions and their diversity
- To establish a Hanseatic identity beyond national borders

Die Hanse: Menschen mit Herkunft haben Zukunft

Bereits im Mittelalter war die Hanse als grenzüberschreitende Gemeinschaft aus Städten, Gilden und Zünften ihrer Zeit weit voraus. Ursprünglich als Rechts- und Schutzgemeinschaft der Gotlandfahrer gegründet, wuchs sie zum bedeutendsten Handelsverband Mitteleuropas heran. Einig im Interesse, zum Wohle des Einzelnen wie der Gemeinschaft Handel zu treiben, erblühten Handel und Handwerk in einer damals ungekannten Vielfalt.

Noch heute wurzeln Handwerk und mittelständische Unternehmen in den Traditionen und Wertvorstellungen dieser Gemeinschaft. Trotz ihrer Individualität verbinden sie vor allem Gemeinsamkeiten: Fast immer blicken sie auf eine langjährige und familiäre Firmengeschichte zurück, die Güte und Geist ihrer Unternehmungen bestimmt. Mit ihren vielfältigen, nachbarschaftlichen Kundenbeziehungen prägen sie die Kultur ihrer jeweiligen Stadt oder Region. Sie sind die kleinen urbanen Läden, Gewerbebetriebe und Handelshäuser, die Stadtteilen und Regionen ein Gesicht geben und den Bewohnern Identität und Halt.

Sie verkörpern ein vorbildliches Unternehmertum, das sich durch Mut, Selbstvertrauen, Leistung und Kreativität auszeichnet und sich für das Gemeinwohl verantwortlich fühlt. In ihren Betrieben bilden sie junge Menschen heran, um die Qualität ihrer Leistungen auf bewährtem Niveau zu sichern. Sie verbindet die Liebe zu Materialien und handwerklicher Tätigkeit, zu Einzelstücken und individuellen Lösungen für ihre Kunden, denen sie sehr nah sind. Sie schaffen Bauten, Kunst- und Gebrauchsgegenstände, erst ihre Dienstleistungen machen ein reibungsloses Alltagsleben möglich.

Das Hanse-Parlament pflegt und fördert diese Einzigartigkeit der Unternehmen und die Stärken der Teilregionen in einem Verband der Vielfalt. Unabhängig vom Standort setzt es sie zu einem Mosaik zusammen, das von der Farbintensität des Einzelnen lebt: der Stärke seiner jeweiligen Region.

Adresse

Hanse-Parlament
Rissener Landstraße 193, D - 22559 Hamburg

Tel: + 49 40 822 447 0 | Fax: + 49 40 822 447 22
www.hanse-parlament.de | info@hanse-parlament.de

The Hansa: People with a Background have a Future

As a transnational community of cities, guilds and associations, the Hansa was already way ahead of its time in the Middle Ages. Originally established as the protectionist community under the rule of law of Gothland seafarers, it grew to become the biggest mercantile league in Central Europe. United in their interest to conduct trade for the benefit of both the individual and the community, commerce and the trades and crafts blossomed in their, until then, unheard-of diversity.

Even today, trades and crafts and small and medium enterprise are firmly rooted in the traditions and values of that community. Despite their individuality, they have three things in common: they nearly always look back on long family history, which determines the quality and spirit of their undertakings. With their multifarious, neighbourly customer relationships, they influence the culture of their respective city or region. They are the small urban shops, industries and trading houses that give city districts and regions a face and their population an identity and security.

They embody an exemplary form of entrepreneurship that is characteristically bold, self-confident, productive and creative and has a sense of responsibility for the general good. The businesses train young people with a view to ensuring the quality of their performance at the accustomed high standard. They share a love of materials and manual trades and crafts, of individual pieces and individual solutions created specifically for their customers, with whom they have a close relationship. They put up buildings, produce artworks and basic commodities and it is their services that make everyday life run smoothly.

The Hanseatic Parliament cultivates and fosters the unique character of the companies and the strengths of the sub-regions in an association full of diversity. Wherever they are, the Hanseatic Parliament pieces them together to form a mosaic that is vibrant with the intense colour of each individual element: the strength of each individual region.

Address

Hanse-Parlament
Rissener Landstraße 193, D - 22559 Hamburg

Tel: + 49 40 822 447 0 | Fax: + 49 40 822 447 22
www.hanse-parlament.de | info@hanse-parlament.de



HANSE-PARLAMENT



Die Arbeiten des Hanse-Parlaments werden im Zeitraum vom 1.1.2005 bis zum 31.12.2007 im Rahmen eines INTERREG III B-Programms und des Projektes „Baltic Small and Medium Enterprises“ (B-SME) aus Mittel der Europäischen Union gefördert.

Menschen mit Möglichkeiten verbinden
Bringing People and Opportunities Together

Der Ostseeraum: Wirtschaftsregion mit neuer Weltgeltung

Mit dem EU-Beitritt der mitteleuropäischen Staaten Polen, Litauen, Estland und Lettland im Jahre 2004 schließt sich der historisch-gewachsene Wirtschafts- und Kulturkreis der alten Hanse. Ihr Horizont reicht von Oslo und Stockholm über Lübeck und Hamburg, Stettin und Danzig bis nach Tallinn, Helsinki und St. Petersburg. Allen Städten und Regionen gemeinsam ist ihre bewegte Geschichte aus Handel, Austausch und Begegnung.

Damals wie heute sind Handwerk und Mittelstand die Seele der europäischen Wirtschaft. Ihre kleinen und mittleren Betriebe stellen bis zu siebzig Prozent aller Arbeitsplätze. Sie sind Motor und Markteinführer neuer Arbeitsweisen und Technologien: Im lebendigen Austausch mit den Wünschen ihrer Kunden entwickeln sie kreative Problemlösungen, erfinden neue Produkte und Dienstleistungen oder tragen über ihre praxisorientierten Angebote und Anwendungen zur Entwicklung und Anpassung neuer Techniken bei. Kleine und mittelständische Unternehmen sind schnell, innovativ und leistungsstark. Neben hochwertigen Produkten und Dienstleistungen bieten sie ihren Kunden einen umfassenden Mehrwert aus Service, Beratung, Gestaltung und individuellen Diensten.

Der einzigartige Reichtum des mitteleuropäischen Wirtschaftsraumes „Ostsee“ liegt in der Vielfalt dieser Ideen, Gewerke und Talente: Über ihren regionalen Wirkungskreis hinaus müssen sie sich mit anderen Betrieben vernetzen, um über Kooperationen im internationalen Wettbewerb bestehen zu können. Sie müssen komplexe, schnellelebige Marktentwicklungen und anspruchsvolle Kundenbedürfnisse wahrnehmen und zu neuen, marktfähigen Produkten und Dienstleistungen veredeln. Information, Können und lebenslanges Lernen sind die Schlüsselqualifikationen ihrer Zukunft.

Kooperativer Austausch von Wissen, Können, Erfahrung und Technologie

Cooperative exchange of knowledge, skills, experience and technology

Diese Anforderungen sind häufig nur schwer zu erfüllen: Standortgebunden und meist Inhaber geführt bestimmen Kundenakquisition, Auftragsabwicklung und Unternehmensführung den Arbeitsalltag kleiner und mittlerer Betriebe. Sie brauchen daher einen überbetrieblichen Dienstleister, der Markt- und Technologieentwicklungen zeitnah kommuniziert, Information und Wissen über Internet, Seminare und Tagungen austauscht sowie Menschen und Unternehmen zusammenbringt, die etwas füreinander tun können.

Das Hanse-Parlament vernetzt Menschen mit Möglichkeiten: Es ist Förderer, Forum, Sprachrohr und Multiplikator für Handwerk und Mittelstand des Ostseeraums.

The Baltic: An Economic Region of New World Standing

The accession to the EU of the Central European states of Poland, Lithuania, Estonia and Latvia in 2004 reunited the historical economic and cultural community of the ancient Hansa. Its horizon stretches from Oslo and Stockholm, Lübeck and Hamburg, Stettin and Gdansk to Tallinn, Helsinki and St Petersburg. What all of these cities and regions have in common is their eventful history of commerce, exchange and encounter.

Then as now, it is the trades and crafts and small and medium enterprise which are the soul of the European economy. Its small and medium-sized businesses provide up to seventy per cent of all jobs. They are the engine and market launcher of new modes of operation and technologies as they are the ones who, in a lively dialogue with their customers, develop creative, tailor-made solutions, invent new products and services or contribute towards the development and adaptation of new techniques with their practice-related services, products and applications. Small and medium-sized businesses are fast, innovative and high-powered. In addition to quality products and services, they offer their customers tremendous added value in the form of service, consulting, design and individual support.

The unique wealth of the Central European economic region "The Baltic" lies in the diversity of these ideas, crafts and talents: They have to network and co-operate with other businesses beyond their own regional sphere in order to be able to measure up to international competition. They need to recognise complex, fast-moving market developments and discriminating customer requirements and refine their existing products and services to create new, marketable ones. Information, expertise and lifelong learning are the key qualifications for their future.

These demands are often difficult to meet. Customer acquisition, order handling and management generally define the daily routine of small and medium-sized businesses, which are location-bound and mostly owner-run. That is why they need a supracompany service provider to inform about market and technological developments as they arise, exchange information and knowledge via the Internet and in seminars and conferences and also bring people and businesses together that for one another.

The Hanseatic Parliament brings people together with opportunities. It is at once a promoter, a forum, an organ and a multiplier for the trades and crafts and for small and medium enterprise in the Baltic region.

Das Hanseparlament: Forum für Vielfalt

Das Hanse-Parlament besteht aus über dreißig Handwerks-, Industrie- und Handelskammern sowie Verbänden der mittelständischen Wirtschaft aus allen Ostseerainernländern. Als Gesandte ihrer jeweiligen Städte und Regionen vertreten sie rund 220.000 kleine und mittlere Betriebe.

Ziel der gemeinsamen Arbeit ist es, mit und über die Kammern und Verbände die kleinen und mittleren Unternehmen zu fördern, die Wirtschaftsregion Ostseeraum zu stärken und die Interessen der Mitglieder des Hanse-Parlaments mit einer Stimme zu vertreten.

Als Motor für die **Wirtschaftsentwicklung** unterstützt das Hanse-Parlament mit und über Kammern und Verbände Unternehmen durch:

- **Qualifizierung.** Neben vielfältigen, an den regionalen Bedürfnissen und Stärken orientierten Fort- und Weiterbildungskursen entwickelt das Hanse-Parlament duale Bachelor-Studiengänge für Unternehmer und Führungskräfte an fünf Hochschul-Standorten.

- **Qualitätssicherung.** Die Mitgliedschaft im Hanse-Parlament ist ein Gütesiegel. Verbindliche Qualitätskriterien sollen die Entwicklung einer gemeinsamen Marke „Made in Baltic“ fördern und Betriebe in ihren Absatzchancen und ihrer Imagewerbung unterstützen.

- **Kooperation.** Als grenzüberschreitendes Netzwerk bringt das Hanse-Parlament Menschen und Ideen aus allen Ostsee-Anrainersstaaten zusammen. Auf Messen, Fachtagungen, Kongressen und Seminaren vermittelt es Kontakte und Kooperationsmöglichkeiten.

- **Innovation.** Über den Aufbau von Kompetenz-Netzwerken mit Hochschulen und anderen Forschungseinrichtungen fördert das Hanse-Parlament das Innovationspotenzial der Ostseeregion.

- **Information:** Über das Internet stellt das Hanse-Parlament aktuelle Informationen, Newsletter sowie interaktive Foren für Austausch und Begegnung bereit.

Als **Kultur- und Wertegemeinschaft** unterstützt das Hanse-Parlament mit und über die Kammern und Verbände Unternehmen durch:

- **eine gemeinsame Interessenvertretung.** Im gleichberechtigten Dialog bündelt und vertritt das Hanse-Parlament den gemeinsamen Willen der Mitglieder und hält die Balance zwischen individuellen und gemeinschaftlichen Interessen.

- **Förderung der räumlichen und kulturellen Identität.** Über das Hanse-Parlament sind die Betriebe Teil einer jahrhundertalten Wertegemeinschaft, die Vielfalt und Reichtum der nordosteuropäischen Handwerkskunst und Dienstleistungen widerspiegelt.



The Hanseatic Parliament: Forum for Diversity

The Hanseatic Parliament is made up of over thirty chambers of trade and crafts, industry and commerce as well as associations from all of the Baltic states. Some 220,000 small and medium-sized businesses act as delegates to the Parliament, representing their respective cities and regions

The aim of the joint work is to promote the small and medium-sized businesses with the help of and through the various chambers and associations, to strengthen the Baltic economic region and to represent the interests with a single voice.

As an engine of economic development, the Hanseatic Parliament supports the enterprises with the help of and through the chambers and associations with:

- **Qualification.** In addition to a wide range of advanced and further training courses, the Hanseatic Parliament develops dual bachelor degrees for entrepreneurs and executive staff in five locations.

- **Quality assurance.** Membership of the Hanseatic Parliament is a seal of quality. Binding quality criteria promote the development of a common brand "Made in the Baltic" and assist businesses in enhancing their sales opportunities and promoting their image.

- **Co-operation.** The Hanseatic Parliament brings together people and ideas from all of the Baltic states. It arranges co-operation at trade fairs, symposia, congresses and seminars.

- **Innovation.** By establishing competence networks with universities, colleges and other research institutions, the Hanseatic Parliament develops the innovative potential of the Baltic region.

- **Information:** The Hanseatic Parliament uses the Internet to provide members with the latest information, newsletters and interactive forums for exchange and contact.

As a **culture- and value-based community**, the Hanseatic Parliament supports the companies with the co-operation of and through the chambers and associations by:

- **representing their common interests.** In a dialogue where all parties are on an equal footing, the Hanseatic Parliament focuses and represents the common will of the members and maintains a balance between individual interests and common opportunities.

fostering regional and cultural identity. Through the Hanseatic Parliament, businesses throughout Europe part of a centuries-old, value-oriented community that reflects the diversity and wealth of North-eastern European craftsmanship and services.